

# 木民谷的冬天

“噢，雪是这么来的。”  
小木民矮子精说，“我还以为它是在大地上形成的。”

天气更温暖了，四周除了雪，什么也没有。  
小木民矮子精一下子兴奋起来，就像他涉水过河一样兴奋，  
他脱掉浴袍，头向前冲进了一个雪堆里。



托美·扬松

木民谷的冬天  
木民爸爸海上探险记  
木民爸爸的回忆录  
木民谷的彗星  
看不见的小姐  
魔法师的帽子  
木民谷的夏天  
十一月的木民谷

ISBN 7-5332-4370-6



9 787533 243708 >

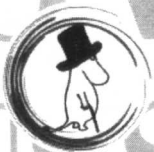
定价: 11.00元

北京市东城区图书馆



90302619

世界奇幻文学大师精品系列



托芙·扬松

TUVE  
JANSSON

# 木民谷的冬天

刘海栖 / 主编

[芬兰]托芙·扬松 / 著

任溶溶 / 译

绘图



明天出版社

TOMORROW PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目(CIP)数据

木民谷的冬天/(芬)扬松著;任溶溶译. — 济南:明天出版社,2004.4

(世界奇幻文学大师精品系列 托芙·扬松)

ISBN 7-5332-4370-6

I. 木... II. ①扬...②任... III. 童话—芬兰—现代 IV. I531.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 003908 号

丛 书 名 世界奇幻文学大师精品系列 托芙·扬松

书 名 木民谷的冬天

著 者 [芬兰]托芙·扬松

译 者 任溶溶

出版发行 明天出版社

地 址 济南经九路胜利大街 39 号

电 话 (0531)2060055—4710

印 刷 者 山东新华印刷厂

地 址 济南市胜利大街 56 号

版 次 2004 年 4 月第 1 版

印 次 2004 年 4 月第 1 次印刷

规 格 150 × 200mm 32 开

印 张 5.5

千 字 61

I S B N 7-5332-4370-6/I·993

定 价 11.00 元

如有印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换。

山东省著作权合同登记号:图字 15-2001-034

Trollvinter

Copyright © Tove Jansson 1957

First published by Schildts förlags Ab, Finland

Chinese language publishing rights arranged with

Schildts förlags Ab through Big Apple Tuttle - Mori Agency

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House 2004

All rights reserved

# TOVE JANSSON

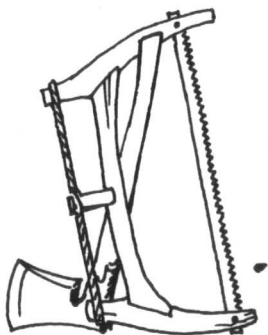
世界奇幻文学大师精品系列

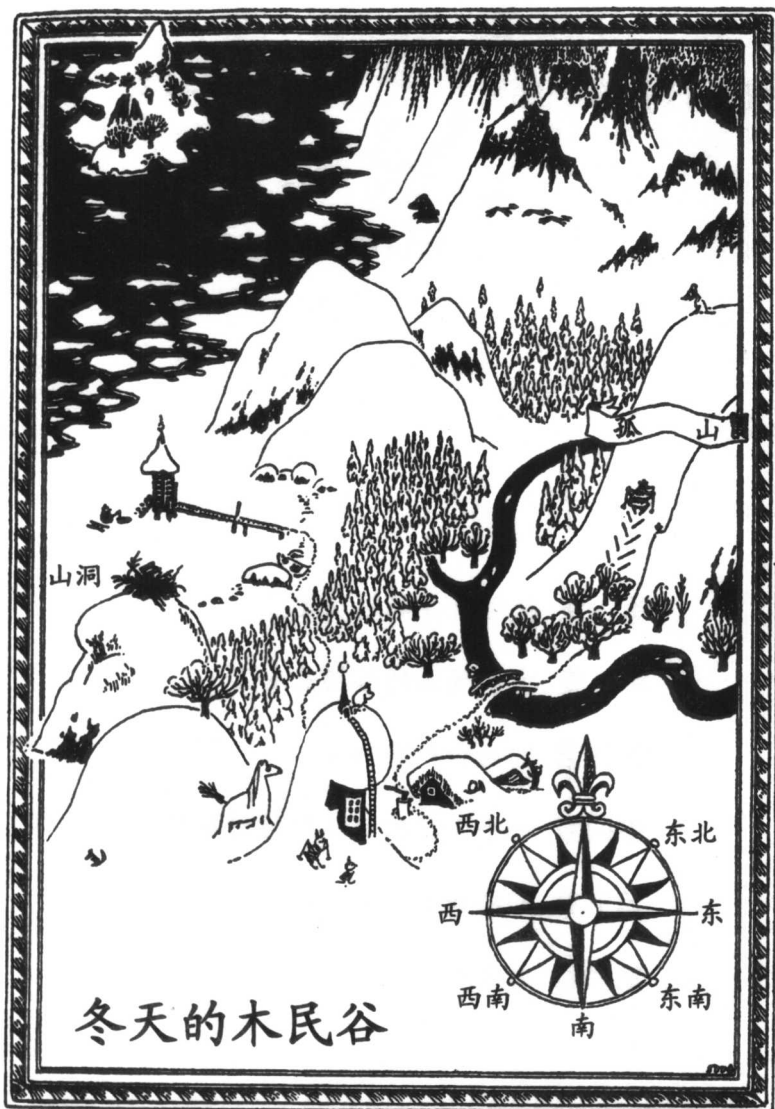


托芙·扬松

## 内容简介

大家都知道木民谷里的那些木民是要冬眠的。可是这一年，小木民矮子精很早就醒了。因此，当一家人还在睡觉的时候，他决定去看看在夏天里他喜欢的那些地方。可他看到的净是奇怪的白东西。甚至太阳也不见了！小木民矮子精非常生气：不管这“冬天”是谁，她也太不像话了！他决定探索四季中最神秘的这个季节的真相，于是他来到了木民们从没到过的地方……





# TOVE JANSSON

世界奇幻文学大师精品系列



托芙·扬松

## 目录

- 第一章 被雪封住的起居室 1
- 第二章 中了魔法的浴场更衣室 11
- 第三章 雪马和严寒仙女 29
- 第四章 一个又孤独又难对付的怪物 55
- 第五章 那些新客人和一场暴风雪 82
- 第六章 春天的开始 127



## 第一章 被雪封住的起居室

天空几乎是黑色的，可是纷纷扬扬的雪花却在月光下闪耀着亮蓝色。

大海在浮冰下沉睡着。在大地深处，所有的小野兽都在冬眠，梦想着春天。可是春天还很遥远，因为新年才过了没多久。

在山谷开始向山上斜上去的地方，有一座被雪封住的房子。它看上去十分孤独，简直像孤零零的一堆雪。在它附近是一个河湾，像是夹在两边雪地中间的一条墨线。在整整一个冬天里，河水都在流淌。可是雪地上从没留下过走向河上





托美·扬松

那座桥那里的足迹，也没有人碰过房子周围的那些雪堆。

房子里非常温暖和舒服。地下室里，集中供暖的火炉里面一堆堆泥炭在静静地燃烧。月光有时候照进起居室的窗子，照亮冬天里套在椅子上的白罩子和用白色薄纱包着的刻花玻璃枝形吊灯。在这起居室里，木民一家子围着一个瓷的大火炉，正躺在那里作他们漫长的冬眠。

他们一向都是从十一月睡到第二年四月的，因为这是他们祖先传下来的习惯，而木民们是严格遵守传统的。他们冬眠前得吃饱了松针，这也跟他们的祖先一样；在每人的床边放好了春天到来时要用的各种东西：铲子、取火用的凸透镜和胶片、风速计以及诸如此类的东西。

起居室里静悄悄的，但又像随时都会发生点什么。

不时有人叹气，在被子里蜷缩得更紧。

月光从摇椅旁移到了起居室的桌子上，又爬到床头上的铜球那儿，直接照到小木民矮子精的脸上。

就在这时候，发生了以前从未发生过的事情。这样的事情从第一个木民老祖宗开始冬眠以来，从未有过。小木民矮子精竟然醒过来了，觉得再也睡不着！



他看着那道月光，看着窗子上的冰花。他听着地下室火炉的嗡嗡声，觉得越来越清醒，并且越来越感到奇怪。最后他干脆从床上起来，走到木民妈妈的床边。

他很小心地拉他妈妈的耳朵，可是妈妈没有醒。她只是蜷缩成一个圆球，对一切都漠不关心。

“要是连妈妈也叫不醒，那就用不着叫别人了。”小木民矮子精在心里说着，然后一个人在陌生又神秘的屋子里转来转去。所有的钟都不知在什么时候停了下来，每样东西上面都盖着厚厚一层灰尘。起居室的桌子上还摆着盛着十一月吃剩下来的松针的汤锅。刻花玻璃吊灯在它的薄纱袋里面轻轻地丁零丁零地响。

小木民矮子精一下子觉得害怕起来，在那道月光旁边的黑暗中猛地站住。他觉得太孤单寂寞了。

“妈妈！醒醒！”小木民矮子精叫道，“整个世界都失踪了！”他走回去拉妈妈的被子。

可木民妈妈没有醒过来。她这时被她做的关于夏天的梦弄得很不舒服，可她睁不开眼睛。小木民矮子精蜷伏在她的床垫上，漫长的冬夜继续下去。





\*

天亮时，屋顶的雪堆开始移动。它滑下来一点，接着果断地滑到屋檐上，呜的一声，停在那里。

这时候，所有的窗子都给雪遮住了，只有一点微弱的灰色光线透过缝隙钻了进来。起居室比原先显得更神秘了，好像被埋在了深深的地下。

小木民矮子精竖起耳朵听了很久。接着他点亮一盏油灯，啪嗒啪嗒地走到五斗橱那儿读小嗅嗅留给他春天读的一封信。它照旧压在那海泡石玩具电车底下，内容也跟小嗅嗅每年十月去南方时留下的那些信差不多。

它一开头就是用正楷大圆体字写的那个字眼“再见”。信本身倒很短。

再见！

好好地睡吧，把你的下巴抬起来。春天里第一个温暖的日子我就回到这里来。我没来的时候不要筑堤。

小嗅嗅



小木民矮子精把这封信读了好几遍，忽然觉得肚子饿了。

他走到外面厨房里。厨房也像被埋在地底下许许多多里的深处，它干干净净，空空如也，叫人泄气。食品柜也同样凄凄惨惨。小木民矮子精在里面只找到一瓶罗甘莓糖浆，都发酵了，还有半包干巴巴的饼干。

小木民矮子精在厨房里的桌子底下舒服地坐下，开始嚼饼干，把小嗅嗅的信又读了一遍。

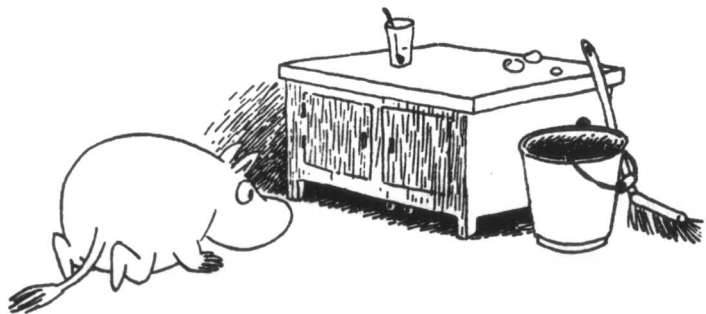
接着，他仰躺着，看桌子几个角底下的方木头桌腿。厨房里静悄悄的。

“再见，”小木民矮子精悄悄地说，“好好地睡吧，把下巴抬起来。春天里第一个温暖的日子，”他说得稍微大声了一点，接下来他有多大声便说多大声，“我就回到这里来！我就回到这里来！空气中是春天的气息，天气又温暖又晴朗，我们到这里，我们到那里，我们年年到这里，到那里……”

他一下子住了口。他看到洗涤台底下有两只小眼睛向他一闪一闪。

他回看它们，厨房照旧那么静。接着，两只眼睛不见了。

“等一等，”小木民矮子精急忙叫道。他朝洗涤台走过去，一个劲地轻轻叫：“你到外面来好吗？不要怕！我是好人。回来……”



可是不管洗涤台底下住的是谁，它都没有出来。小木民矮子精把饼干屑在地板上撒成一长条，还倒了点罗甘莓糖浆。

他回到起居室时，吊灯的水晶片用沉闷的丁零丁零声迎接他。

“我受不了了。”小木民矮子精对吊灯说，“你的声音我听厌了，我要上南边去接小嗅嗅。”他走到前门要把它打

开，可门被冻牢了。

他抽抽搭搭地哭着从一个窗口跑到另一个窗口，一遍遍地试着把窗户打开，可它们同样被冻得牢牢的。于是，孤独的小木民矮子精跑上顶楼，好不容易才打开了扫烟囱时用的活板门，爬到外面的屋顶上。

一股寒气向他吹来。

他气也透不过来，身子一滑，滚到了屋檐下面。

小木民矮子精这就不由自主地给扔到了外面一个陌生而且危险的世界，有生以来第一次落到了一个雪堆里，雪都没到了他的耳朵。他觉得他丝绒般光滑的毛皮上有刺痛的感觉，很不舒服，但同时鼻子闻到了一种新的气味。这气味比他闻到过的所有气味更厉害，有点吓人。不过这让他完完全全清醒了，对身边的一切大感兴趣。

山谷笼罩在灰色的光线之中。它也不再是绿色的，而是白色的。一切本来会动的东西都不动了。四周没有一点动静。一切有棱角的东西，现在都变成了圆的。

“这是雪，”小木民矮子精悄悄地对自己说，“我听妈妈说过，它叫做雪。”

小木民矮子精一点也不知道自己身上这时候也正在悄悄发生着奇妙的改变：他那身丝绒般的毛皮决定长得更加毛茸茸的。它决定一点一点地变成一件冬天的皮大衣。这得要些时间，不过它至少做出决定了。这总是件好事。

小木民矮子精费力地在雪上走。他走到下面的河边。河是同一条河。可是，在夏天，它是透明的，一向流得很快，十分欢腾地穿过小木民矮子精的花园。但现在它完全变了样。它变成了黑色，没精打采。它也成了他不认识的新世界里的一部分。







托美·扬松

为了安全起见，他去查看了桥和邮箱。它们和他所记得的一样。他把邮箱盖掀起一点，里面没有邮件，只有一片枯叶，上面一个字也没有。

他对冬天的气味已经开始习惯了。它不再让他觉得奇怪。

他又去看茉莉花丛，只看到枯枝乱蓬蓬的。他想：它已经死了，在我睡觉那会儿，整个世界都死了；这个世界属于我不认识的什么人，也许属于格罗克，它不适合我们木民。

他犹豫了一会儿。接着他拿定主意：如果大家都在睡觉，只有他一个人醒着，那么留在睡着的人当中只会让他觉得更糟糕。

这就是小木民矮子精为什么会走过桥，上了山坡的缘故。他留在雪地上的那些脚印很小很小，可是它们很坚定，在树木间穿过，直指南方。

